

ÖAW

AUSTRIAN
ACADEMY OF
SCIENCES

OCTOBER 13-15, 2021
START: 14.00 UHR
ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER
WISSENSCHAFTEN
THEATERSAAL
SONNENFELSGASSE 19, 1010 WIEN



SUSTAINABILITY AND TRANSLATION

ORGANISATION:

Institute of Culture Studies and Theatre History

CONCEPT:

Federico Italiano

federico.italiano@oeaw.ac.at

CONTACT:

Juliane Fink

juliane.fink@oeaw.ac.at

PROGRAMME

WEDNESDAY, OCTOBER 13, THEATERSAAL

14.00–14.30 **Introduction**

Federico Italiano | Institute for Culture Studies and Theatre History

Challenging Sustainability
Chair: Monika Mokre

14:30-15:15 **Michael Rössner** | Vienna
Translating sustainability

15:15-16:00 **Michèle Cooke** | Vienna
Translation and the birth of a capitalist aesthetic: Sustainability as social equality? Who negotiates what?

16:00-16:30 COFFEE BREAK

16:30-17:15 **Livio Marcaletti** | Vienna
Language diversity and the challenge of “sustainable” opera translations

17:15-18:00 **Hisham M. Ali** | Leuven
Translation and International Recognition: The Case of Gibrān’s The Prophet

THURSDAY, OCTOBER 14, THEATERSAAL

Translation and Climate
Chair: Livio Marcaletti

10:00-10:45 **Rafael Schögler** | Graz
Sustainable translation policies for robust climate knowledge

10:45-11:15 COFFEE BREAK

11:15 -12:00 **Sophie Decroupet** | Ghent
Translating the Climate in the Museum

12:00-12:45 **Iseult Grandjean** | Vienna
Humans in Heat: Translating the Tropics in Climate Fiction

12:45-14:15 LUNCH BREAK

Biodiversity and Non-Human-Translation
Chair: Michael Rössner

14:15-15:00 **Monika Halkort** | Vienna
Touching Visions. Race, Death and Epistemic Justice in the Mediterranean Sea

15:00-15:45 **Barbara Heinisch** | Vienna
The inextricable link between translation and biocultural diversity

15:45-16:15 COFFEE BREAK

16:15-17:00 **Isabel Kranz** | Vienna
Translating Plants. Vegetal and human knowledge production re-examined

17:00-17:45 **Matt Valler** | Belfast
In Other Wor(l)ds: the conundrum of anthropocentrism in the Anthropocene

19:00 **Conference Dinner**

FRIDAY, OCTOBER 15, ONLINE + THEATERSAAL

Translation and Empowerment (*Session fully online!*)
Chair: Federico Italiano

10:30-11:15 **Eva Seidl** | Graz
Eco-literacy and life sustain-abilities for the empowerment of translation students

11:15-12:00 **Olga Castro & Jonathan Evans** | Warwick & Glasgow
Sustainability and Translation Training: Exploring Alternative Approaches to Neoliberal Economics

Translation and Citizenship (*Session at the Theatersaal!*)
Chair: Rafael Schögler

14:00-14:45 **Monika Mokre** | Vienna
Sustainable Behavior as a Moral Obligation. On the ambiguities of sustainability and solidarity

14:45-15:30 **Edson Krenak** | Vienna
Xawara and Borum. Complex translations and multi-species citizenship: legal imagination and Indigenous activism in the global context

15:30-16:00 COFFEE BREAK

16:00-16:45 **Paola Brusasco** | Chieti-Pescara
The sustainability of machine translation: environment, ethics, and human language.

16:45-17:30 **Closing Discussion, Chair: Federico Italiano**

17:30-18:30 **Wine Reception**

For the Zoom Link for the Online Session “Translation and Empowerment” please register with Juliane Fink (juliane.fink@oeaw.a.c.at)